

## OPIS PRODUKTU FINALNEGO

„JĘZYK+ platforma wsparcia dla uczniów i studentów realizujących zagraniczne praktyki zawodowe”.

Grantobiorca: Open Education Group sp. z o.o.  
Adres: Jagienki 4, 15-480 Białystok  
NIP: 9661811272  
KRS: 0000240789  
REGON: 200032815  
Forma prawna: spółka z ograniczoną odpowiedzialnością  
Osoba reprezentująca: Mariusz Perkowski - prezes zarządu  
Kategoria konkursu: Mentor  
Numer wniosku PDF: 226

## Spis treści

Kontekst produktu finalnego .....	3
Problem, który rozwiązuje innowacja społeczna.....	5
Elementy składające się na produkt finalny innowacji .....	7
I. Program szkolenia językowego.....	7
1. Program szkolenia językowego – j. angielski .....	7
2. Program szkolenia językowego – j. niemiecki .....	9
3. Program szkolenia kulturowego .....	12
II. Aplikacja smartfonowa „Asystent językowy praktyk zagranicznych” .....	14
III. Program stażu zawodowego.....	15
IV. Materiały szkoleniowe .....	16
1. Materiały szkoleniowe do szkolenia z języka angielskiego .....	16
2. Materiały szkoleniowe do szkolenia z języka niemieckiego.....	16
3. Materiały szkoleniowe do kursu kulturowego .....	17
Narzędzia, przygotowane do wykorzystania przez przyszłych użytkowników innowacji .....	18
Użytkownicy, którzy będą mogli wykorzystać produkt finalny .....	20
1. Kluczowi użytkownicy produktu finalnego.....	20
2. Alternatywni użytkownicy produkty finalnego .....	20
Odbiorcy, do których kierowana jest innowacja .....	21
1. Kluczowi odbiorcy produktu finalnego .....	21
2. Alternatywni odbiorcy produktu finalnego .....	21
Działania konieczne dla zastosowania/wdrożenia innowacji .....	22
Koszt zastosowania innowacji .....	23
Modyfikacje produktu finalnego .....	25
Rozwój produktu finalnego i rekomendacje do dalszych prac .....	27
Dostępność wypracowanych produktów .....	28
Załączniki.....	29

## Kontekst produktu finalnego

JĘZYK+ to innowacyjne rozwiązanie służące wypracowaniu dla szkół zawodowych nowych narzędzi informatycznych i organizacyjnych wspierających realizację zagranicznych praktyk i staży dla uczniów szkół zawodowych, poprzez opracowanie i przetestowanie jego jakości, a tym samym ułatwienia procesu tranzycji.

JĘZYK+ to platforma wsparcia dla uczniów i studentów realizujących zagraniczne praktyki zawodowe, która ułatwi im zdobywanie doświadczenia zawodowego za granicą lub w firmach posługujących się językiem obcym na stanowisku pracy. Innowacyjna aplikacja umożliwi otrzymanie bieżącego wsparcia tłumacza z wykorzystaniem smartfonu w czasie rzeczywistym w sytuacji realnego problemu językowego w trakcie stażu lub pracy.

Poszerzenie kształcenia zawodowego o praktyki zawodowe za granicą wnosi dodatkowe wartości do procesu kształcenia, jest bardzo pozytywnie postrzegane przez pracodawców oraz 70% uczniów i 85% nauczycieli. Kształcenie zawodowe należy traktować jako środek, który daje uczniom wiedzę teoretyczną i praktyczną niezbędną do elastycznego i zadowolającego reagowania na potrzeby rynku pracy. Dla wielu uczniów praktyki zawodowe są pierwszym kontaktem z pracą- konieczne jest dobre przygotowanie uczniów, szczególnie językowe, w oparciu o programy szkoleń. Słaba znajomość języków obcych, w szczególności niemieckiego i angielskiego często prowadzi do wykluczenia z możliwości uczestnictwa w praktykach zagranicznych uczniów i nauczycieli zawodu posiadających słabsze kompetencje językowe, dodatkowo powodując powstanie bariery psychicznej, ta zaś z kolei obniża skuteczność i efektywność praktyk zagranicznych.

Wprowadzona innowacja umożliwi interwencję merytoryczną, organizacyjną związaną z brakiem narzędzi i procedur monitorujących przebieg praktyk zagranicznych. Zaproponowane rozwiązanie umożliwia zwiększenie niskiego zaangażowania nauczycieli i opiekunów na etapie planowania praktyk zagranicznych w proces ich organizacji. Praktykanci często trudno się adaptują w nowym, zagranicznym środowisku pracy, zatem innowacja będąca specjalistycznym rozwiązaniem techniczno-merytorycznym, ułatwia im adaptację, w tym wsparcie językowe i merytoryczne ucznia poza szkołą, przebywającego w nowym, obcym kulturowo, językowo i technologicznie środowisku pracy. Osiągnięcie poziomu swobodnej komunikacji w obcym języku trwa od 3 do 5 lat. Nie jest więc możliwa realizacja szkoleń językowych, szczególnie tych zawierających specjalistyczne słownictwo charakterystyczne dla danej branży, przygotowujących uczniów do

wyjazdu w przeciągu kwartału, czy nawet pół roku. W związku z tym niezbędne jest wsparcie językowe w trakcie ich pobytu zagranicznego.

Można spodziewać się, iż kompetencje kluczowe stażystów w zakresie komunikowania się w językach obcych są w tym przypadku warunkiem udziału w tych formach zdobywania doświadczeń zawodowych oraz ich efektywności edukacyjnej, umożliwiającej realne uczenie się i przenoszenie tych doświadczeń na możliwości pracy w Polsce. Bez tych kompetencji stażysta wielokrotnie staje się tanią siłą roboczą, a wakacyjny staż ogranicza się w rzeczywistości tylko do szansy zarobkowej, która w dzisiejszych czasach, nie jest już tak atrakcyjna jak dawniej. Bazując na doświadczeniach Grantobiorky w nauce języków obcych, w szczególności metodzie Colina Rose, która orientuje się na procesach uczenia się w naturalnym środowisku problemowym, zaproponowano innowację społeczną wspierającą uczenie się języka obcego w trakcie zagranicznego stażu lub praktyki zawodowej oraz narzędzie zwiększające efektywność edukacyjną samego stażu poprzez zdalne wsparcie językowe udzielane przez lektorów towarzyszących stażystom na etapie zintensyfikowanego przygotowania do wyjazdu (metoda Colina Rose, jako metoda szybkiego uczenia się) oraz na etapie pobytu poprzez zdalne konsultacje i usługi translatorskie z wykorzystaniem smartfona lub rozmowy telefonicznej (w modelu typu „Pan da tego Pana” zaprezentowanym w filmie Miś Stanisława Barei).

Rozwiązanie to wykorzystuje nowe technologie Internetowe i komunikacyjne przez co rozwiązanie trafia w gusta i metody pracy młodzieży.

Innowacja pozytywnie wpływa na nauczycieli ze szkół zawodowych, którzy jako opiekunowie także mogą korzystać z tego rozwiązania.

## Problem, który rozwiązuje innowacja społeczna

Produkt finalny jakim jest aplikacja smartfonowa „Asystent językowy praktyk zagranicznych” jest odpowiedzią na problem związany z barierą językową uniemożliwiającą młodym ludziom (uczniom/studentom) zdobywanie doświadczenia zawodowego na zagranicznych rynkach pracy poprzez udział w stażach lub praktykach zawodowych.

Poszerzenie kształcenia zawodowego o praktyki zawodowe za granicą wnosi dodatkowe wartości do procesu kształcenia, jest bardzo pozytywnie postrzegane przez pracodawców. Kształcenie zawodowe należy traktować jako środek, który daje uczniom wiedzę teoretyczną i praktyczną niezbędną do elastycznego i zadowalającego reagowania na potrzeby rynku pracy.

Zagraniczne staże zawodowe są w dzisiejszych czasach coraz częstszą formą zdobywania doświadczeń zawodowych zarówno przez uczniów szkół zawodowych (w ramach projektów unijnych, partnerskich programów współpracy szkół zawodowych z zagranicznymi przedsiębiorstwami, programy celowe europejskich instytucji zorientowane na pozyskanie nowych pracowników z krajów sąsiedzkich) oraz studentów (szczególnie przy okazji wakacyjnych wojaży oraz możliwości oferowanych przez program Erasmus+).

Kompetencje kluczowe stażystów w zakresie komunikowania się w językach obcych są w tym przypadku warunkiem udziału w tych formach zdobywania doświadczeń zawodowych oraz ich efektywności edukacyjnej, umożliwiającej realne uczenie się i przenoszenie tych doświadczeń na możliwości pracy w Polsce. Bez tych kompetencji stażysta wielokrotnie staje się tanią siłą roboczą, a wakacyjny staż ogranicza się w rzeczywistości tylko do szansy zarobkowej, która w dzisiejszych czasach, nie jest już tak atrakcyjna jak dawniej. Do tego problemu odnosi się wiele badań. *„Język obcy poznawany na kursach i lekcjach rzadko przypomina – przynajmniej na początku – autentyczny język komunikowania się rodowitych użytkowników tego języka. Różnice tkwią nie tylko w rozmiarach zasobu struktur gramatycznych i leksyki (zwłaszcza kolokacji, frazeologizmów i idiomów), nawet nie w jakości wymowy – ale w swobodzie przekazu, w intonacji sygnalizującej aluzje językowe i kulturowe czy pewne intencje mówiącego, w rejestrze zachowań etykietałnych. Zdarza się przecież – nawet dość często – że uczymy się języka, i to niekrótko, ale pierwszy nasz żywy kontakt z nim w sytuacji poza edukacyjnej odbieramy jako klęskę: nie rozumiemy naszego cudzoziemskiego rozmówcy i czujemy, że on nie rozumie nas. Intuicja podpowiada nam wtedy, że problem nie leży w niedostatecznej znajomości elementów języka, lecz w innych aspektach komunikacji językowej, innych niż znajomość leksyki, gramatyki czy zasad wymowy. To niemal truizm, ale wart przypomnienia: posługiwanie się językiem ma charakter społeczny, więc każde nasze mówienie wplecione jest – czy nawet uwikłane –*

w rozmaite konteksty i sytuacje. Jedne z nich są powtarzalne i właściwie zrytualizowane, inne – cechują się pewną swobodą, mającą jednak granice”<sup>1</sup>.

W związku z tym, ważne jest, aby ułatwić uczniom/studentom korzystanie z tego typu form wsparcia, poprzez odpowiednie narzędzia, niwelujące bariery językowe, które dla niektórych osób stanowią kluczowy problem w zdobywaniu praktycznego doświadczenia za granicą. Zaproponowany produkt finalny umożliwi otrzymanie bieżącego wsparcia z wykorzystaniem smartfonu w czasie rzeczywistym, w sytuacji realnego problemu językowego pod czas odbywania stażu/praktyki, a także otrzymanie wsparcia przed wyjazdem za granicę w postaci odpowiedniego przygotowania językowego, pod kątem języka zawodowego oraz przygotowania kulturowego.

Istotnym problemem jaki widzi Grantobiorca jest brak przygotowania językowego, specjalistycznego. Uczniowie najczęściej umieją porozumiewać się w języku obcym w sytuacjach życia codziennego, zaś kłopoty mają ze specjalistycznym słownictwem. Odpowiedzią na ten problem ma być dostosowanie programu szkolenia językowego do wymagań danego zawodu czy branży.

Problem odmienności kulturowej. *„Oprócz niezbędnych kompetencji językowych, które w dzisiejszym świecie warto silnie wyspecjalizować w kierunku danego obszaru zawodowego, kluczową potrzebą może okazać się zrozumienie obcej kultury i, co się z tym wiąże, umiejętność rozpoznawania oczekiwań innych.”*<sup>2</sup> (...) *Okazuje się, że w rzeczywistości zawodowej brak wiedzy interkulturowej może przyczynić się do sporego rozczarowania lub frustracji wśród młodych pracowników, zatem dużym ułatwieniem na starcie kariery zawodowej byłaby wiedza na temat funkcjonowania w obliczu różnorodności kultur”.*<sup>3</sup> W badaniach naukowych wskazuje się na takie wymiary kulturowe jak dystans władzy (a co za tym idzie „mówienie sobie na ty”, kolektywizm a indywidualizm (praca zespołowa); kobiecość a męskość (kraje o silnie zdominowanych rolach męskich np. Polska, Niemcy); unikanie niepewności (oznacza to inne, z reguły o wiele mniejsze przywiązanie do regulaminów i zachowania określonych procedur, niż to jest przyjęte np. w Polsce). Ujęcie tego typu zagadnień w szkoleniu kulturowym staje się zatem niezbędnym elementem.

---

<sup>1</sup> A. Karolczuk, Języki obce w szkole, nr 4/2017 s.3

<sup>2</sup> J. Kic-Drgas, *Komunikacja interkulturowa na zajęciach z języka specjalistycznego*, Języki obce w szkole, nr 4/2017 s.9

<sup>3</sup> Tamże, s. 10

## Elementy składające się na produkt finalny innowacji

### I. Program szkolenia językowego

#### 1. Program szkolenia językowego – j. angielski

Program szkolenia językowego – zawodowy język angielski, szkolenie realizowane w łącznym wymiarze 40 h, mające na celu przygotowanie uczniów do realizacji staży zawodowych zgodnych z ich kierunkiem kształcenia.

Zdiagnozowaną znajomość języka angielskiego uczestników innowacji określono na poziomie średniozaawansowanym. Ograniczała się ona jednak do języka codziennego, zdiagnozowano braki w zakresie słownictwa, zwrotów charakterystycznych dla specjalistycznego języka branżowego. Program szkoleń opracowany został na podstawie uzyskanych informacji od uczniów dotyczących ich wyjściowej znajomości języka obcego oraz specjalizacji w jakiej się kształcą.

Metody i formy pracy zostały dopasowane do potrzeb uczniów, aby w jak największym stopniu wiedzę i umiejętności nabyte w trakcie szkolenia uczniowie wykorzystali podczas stażu za granicą.

Program szkolenia przygotowano dla zawodów: technik elektryk, technik energetyk, elektryk, elektromechanik, monter elektronik energetyk.

Komunikacja w języku angielskim stanowi integralną część celów kształcenia zawodowego. Młodzi ludzie coraz częściej poszukują pracy poza granicami swojego kraju. Również proces globalizacji, rozwój Internetu spowodowały, że współczesny pracownik zdobywa wiedzę, uzyskuje oraz przekazuje informacje zawodowe, pokonując bariery językowe.

Niniejszy program powstał w nawiązaniu do założeń zawartych w Podstawie programowej kształcenia ogólnego (załącznik 4 do Rozporządzenia MEN z dn. 23 grudnia 2008r. w sprawie podstawy programowej wychowania przedszkolnego oraz kształcenia ogólnego w poszczególnych typach szkół, Dz. U. z dn. 15 stycznia 2009r, Nr 4, poz. 17), podstawie programowej kształcenia w zawodach z dn. 4 stycznia 2012 – załącznik do Rozporządzenia MEN oraz Projekcie dokumenty strategicznego „Perspektywa uczenia się przez całe życie” przyjętego przez Komitet Rady Ministrów na posiedzeniu w dn. 31 marca 2011 r.

Program szkolenia zakłada przygotowanie ucznia/absolwenta technikum/szkoły zawodowej do funkcjonowania na rynku pracy, będąc wyposażonym nie tylko w wiedzę i umiejętności strictly zawodowe, ale również w sprawności językowe.

Znajomość języka angielskiego pozwala uczniowi bądź absolwentowi technikum i zasadniczej szkoły zawodowej poszerzyć wachlarz swoich perspektyw

zarówno w dziedzinie aktywnego poszukiwania pracy, pogłębiania wiedzy jak i nabywania umiejętności.

Celem jest przygotowanie uczących się do życia w warunkach współczesnego świata, aktywnego funkcjonowania w pracy zawodowej. Program nie odnosi się do żadnego konkretnego podręcznika.

Zbiór źródeł zebrany w bibliografii powinien służyć jako pomoc dla nauczyciela w przygotowaniu materiałów dydaktycznych. Dobór materiałów powinien zostać zweryfikowany po przeprowadzeniu testu klasyfikującego oraz ankiety wstępnej i optymalnie dostosowany do poziomu.

Treści programowe podzielono na działy:

1. Komunikacja ogólnojęzykowa.
2. Zagadnienia ogólnotechniczne.
3. Zagadnienia techniczne zawodowe dla zawodów branży elektrycznej.
4. Bezpieczeństwo i higiena pracy.
5. Rynek pracy.
6. Autentyczne źródła informacji.

Działy zakładają projektowanie poszczególnych jednostek w oparciu o podstawowe sprawności językowe: mówienie, słuchanie, czytanie, pisanie – tak, aby dążyć do integracji tych kompetencji, co zwiększa skuteczność posługiwania się językiem obcym.

Program zakłada również zapoznanie uczniów z terminologią fachową obejmującą proste zagadnienia z elektroniki, elektrotechniki, rysunku technicznego, matematyki, BHP oraz zjawisk związanych z funkcjonowaniem na rynku pracy. Uzupełnieniem powyższych treści jest też doskonalenie umiejętności mówienia i pisanie oraz recepcji tekstów słuchanych i czytanych dotyczących różnych sytuacji zawodowych oraz korzystania z już istniejących tekstów branżowych.

Proponuje się realizowanie poszczególnych treści niniejszego programu w kolejności odpowiadającej częściom tematycznym. Na początku kursu realizującego niniejszy program należy przeprowadzić test poziomujący, sprawdzający poziom biegłości językowej kursantów. Na koniec kursu przewidziano test sprawdzający, w jakim zakresie zostały osiągnięte cele założone przez program.

Program szkolenia z języka angielskiego zawiera następujące elementy:

Opis programu

1. Metryczka
2. Założenia programowe
3. Warunki realizacji programu

### 3.1. Adresaci i czas realizacji

### 3.2. Podstawowe wyposażenie

#### Cele kształcenia

1. Cele ogólne
2. Cele szczegółowe

#### Materiał nauczania

#### Procedury osiągania celów

1. Metody nauczania
2. Techniki pracy na lekcji
  - 2.1. Słuchanie ze zrozumieniem
  - 2.2. Czytanie ze zrozumieniem
  - 2.3. Mówienie
  - 2.4. Pisanie
  - 2.5. Struktury leksykalno – gramatyczne

#### 3. Formy pracy

#### Ocenianie

1. Zakładane osiągnięcia ucznia
2. Metody sprawdzania osiągnięć ucznia
3. Ewaluacja

#### Bibliografia

## 2. Program szkolenia językowego – j. niemiecki

Program szkolenia językowego – zawodowy język niemiecki, szkolenie realizowane w łącznym wymiarze 40 h, mające na celu przygotowanie uczniów do realizacji staży zawodowych zgodnych z ich kierunkiem kształcenia.

Zdiagnozowaną znajomość języka angielskiego uczestników innowacji określono na poziomie średniozaawansowanym. Ograniczała się ona jednak do języka codziennego, zdiagnozowano braki w zakresie słownictwa, zwrotów charakterystycznych dla specjalistycznego języka branżowego. Program szkoleń opracowany został na podstawie uzyskanych informacji od uczniów dotyczących ich wyjściowej znajomości języka obcego oraz specjalizacji w jakiej się kształcą.

Metody i formy pracy zostały dopasowane do potrzeb uczniów, aby w jak największym stopniu wiedzę i umiejętności nabyte w trakcie szkolenia uczniowie wykorzystali podczas stażu za granicą.

Program szkolenia przygotowano dla zawodów: technik elektryk, technik energetyk, elektryk, elektromechanik, monter elektronik energetyk.

Komunikacja w języku niemieckim stanowi integralną część celów kształcenia zawodowego. Młodzi ludzie coraz częściej poszukują pracy poza granicami swojego kraju. Również proces globalizacji, rozwój Internetu spowodowały, że współczesny pracownik zdobywa wiedzę, uzyskuje oraz przekazuje informacje zawodowe, pokonując bariery językowe.

Niniejszy program powstał w nawiązaniu do założeń zawartych w Podstawie programowej kształcenia ogólnego (załącznik 4 do Rozporządzenia MEN z dn. 23 grudnia 2008r. w sprawie podstawy programowej wychowania przedszkolnego oraz kształcenia ogólnego w poszczególnych typach szkół, Dz. U. z dn. 15 stycznia 2009r, Nr 4, poz. 17), podstawie programowej kształcenia w zawodach z dn. 4 stycznia 2012 – załącznik do Rozporządzenia MEN oraz Projekcie dokumenty strategicznego „Perspektywa uczenia się przez całe życie” przyjętego przez Komitet Rady Ministrów na posiedzeniu w dn. 31 marca 2011 r. Niniejszy program zakłada przygotowanie ucznia/absolwenta technikum/szkoły zawodowej do funkcjonowania na rynku pracy, będąc wyposażonym nie tylko w wiedzę i umiejętności strictly zawodowe ale również w sprawności językowe.

Znajomość języka niemieckiego pozwala uczniowi bądź absolwentowi technikum i zasadniczej szkoły zawodowej poszerzyć wachlarz swoich perspektyw zarówno w dziedzinie aktywnego poszukiwania pracy, pogłębiania wiedzy jak i nabywania umiejętności.

Celem jest przygotowanie uczących się do życia w warunkach współczesnego świata, aktywnego funkcjonowania w pracy zawodowej. Program nie odnosi się do żadnego konkretnego podręcznika. Zbiór źródeł zebrany w bibliografii powinien służyć, jako pomoc dla nauczyciela w przygotowaniu materiałów dydaktycznych. Dobór materiałów powinien zostać zweryfikowany po przeprowadzeniu testu klasyfikującego oraz ankiety wstępnej i optymalnie dostosowany do poziomu.

Treści programowe podzielono na działy.

1. Komunikacja ogólnojęzykowa.
2. Zagadnienia ogólnotechniczne.
3. Zagadnienia techniczne zawodowe dla zawodów branży elektronicznej.
4. Bezpieczeństwo i higiena pracy.
5. Rynek pracy.
6. Autentyczne źródła informacji.

Działy zakładają projektowanie poszczególnych jednostek w oparciu o podstawowe sprawności językowe: mówienie, słuchanie, czytanie, pisanie – tak,

aby dążyć do integracji tych kompetencji, co zwiększa skuteczność posługiwania się językiem obcym.

Program zakłada również zapoznanie uczniów z terminologią fachową obejmującą proste zagadnienia z elektroniki, elektrotechniki, rysunku technicznego, matematyki, BHP oraz zjawisk związanych z funkcjonowaniem na rynku pracy. Uzupełnieniem powyższych treści jest też doskonalenie umiejętności produkcji tekstów mówionych i pisanych oraz recepcji tekstów słuchanych i czytanych dotyczących różnych sytuacji zawodowych oraz korzystania z już istniejących tekstów branżowych.

Proponuje się realizowanie poszczególnych treści niniejszego programu w kolejności odpowiadającej częściom tematycznym. Na początku kursu realizującego niniejszy program należy przeprowadzić test poziomujący, sprawdzający poziom biegłości językowej kursantów. Na koniec kursu przewidziano test sprawdzający, w jakim zakresie zostały osiągnięte cele założone przez program.

Program szkolenia z języka niemieckiego zawiera następujące elementy:

#### Opis programu

1. Metryczka
2. Założenia programowe
3. Warunki realizacji programu
  - 3.1. Adresaci i czas realizacji
  - 3.2. Podstawowe wyposażenie

#### Cele kształcenia

1. Cele ogólne
2. Cele szczegółowe

#### Materiał nauczania

#### Procedury osiągania celów

1. Metody nauczania
2. Techniki pracy na lekcji
  - 2.1. Słuchanie ze zrozumieniem
  - 2.2. Czytanie ze zrozumieniem
  - 2.3. Mówienie
  - 2.4. Pisanie
  - 2.5. Struktury leksykalno – gramatyczne
3. Formy pracy

## Ocenianie

1. Zakładane osiągnięcia ucznia
2. Metody sprawdzania osiągnięć ucznia
3. Ewaluacja

## Bibliografia

### 3. Program szkolenia kulturowego

Szkolenie kulturowe – kraje niemieckojęzyczne - szkolenie kulturowe realizowane w wymiarze 24h, ma na celu przybliżenie uczniom zagadnień związanych z kulturą, historią, geografią, zwyczajami i tradycją obszaru będącego docelowym miejscem stażu.

Szkolenie kulturowe służy zmniejszeniu stresu związanego z wyjazdem za granicę, odczuwanego szczególnie przez osoby po raz pierwszy udające się do danego kraju.

Dodatkowo nauka języka obcego z kontekstem kulturowym pozwala uczniom lepiej zrozumieć język obcy. Szkolenia powinny mieć formę warsztatową, aktywnie angażując uczniów w wyszukiwanie informacji o mieście, w którym planowany jest staż zawodowy, panujących zwyczajach, ale również ciekawych miejscach, w których uczniowie mogliby spędzić czas wolny, mając okazję do przećwiczenia nabytych umiejętności językowych.

Szkolenie kulturowe stanowi ważny element procesu przygotowania uczniów do zagranicznych praktyk. Dzięki uczestnictwu w zajęciach młodzież kształci postawy otwartości i tolerancji. Wiedza zdobyta podczas zajęć pozwoli uczestnikom w czasie stażu lepiej zrozumieć nowe środowisko, zachowania obywateli obcego kraju oraz pomoże szybciej zaaklimatyzować się w nowym miejscu. Przygotowanie kulturowe realizowane będzie również podczas pobytu w Niemczech w czasie wolnym po realizacji stażu w postaci zwiedzania Brunshwiku - miejscowości w której realizowany będzie staż oraz dodatkowych wycieczek Wolfsburga i Berlina.

Niniejszy program powstał w nawiązaniu do założeń zawartych w Podstawie programowej kształcenia ogólnego (załącznik 4 do Rozporządzenia MEN z dn. 23 grudnia 2008r. w sprawie podstawy programowej wychowania przedszkolnego oraz kształcenia ogólnego w poszczególnych typach szkół, Dz. U. z dn. 15 stycznia 2009r, Nr 4, poz. 17), podstawie programowej kształcenia w zawodach z dn. 4 stycznia 2012 – załącznik do Rozporządzenia MEN oraz Projekcie dokumenty strategicznego „Perspektywa uczenia się przez całe życie” przyjętego przez Komitet Rady Ministrów na posiedzeniu w dn. 31 marca 2011 r.

Program zakłada przygotowanie ucznia technikum/szkoły zawodowej do funkcjonowania na zagranicznym rynku pracy, jednocześnie wyposażając go w wiedzę na



temat najciekawszych aspektów kultury, historii, geografii, obyczajów i tradycji obowiązujących na obszarze realizacji stażu.

Celem programu kursu jest przygotowanie uczniów do życia w warunkach współczesnego świata, aktywnego funkcjonowania w pracy zawodowej, nauka otwartości i tolerancji.

Treści programowe:

1. Niemcy w pigułce.
2. Tradycje i obrzędy w kulturze niemieckiej.
3. Kuchni niemiecka.
4. Atrakcje turystyczne Niemiec.
5. Niemcy oraz Polska – różnice i podobieństwa.
6. Sławni i znani Niemcy.
7. Berlin – stolica Niemiec.
8. Dolna Saksonia i Braunschweig.

Program szkolenia kulturowego zawiera następujące elementy:

Opis programu

1. Metryczka
2. Założenia programowe
3. Warunki realizacji programu
  - 3.1. Adresaci i czas realizacji
  - 3.2. Podstawowe wyposażenie

Cele kształcenia

1. Cele ogólne
2. Cele szczegółowe

Formy pracy

## II. Aplikacja smartfonowa „Asystent językowy praktyk zagranicznych”

Aplikacja do zainstalowania na smartfonie umożliwiająca stażystę otrzymanie bieżącego wsparcia tłumacza w czasie rzeczywistym w sytuacji problemowej. Aplikacja pozwala w zdalny sposób wesprzeć językowo uczestników stażu przebywających za granicą poprzez zdalne konsultacje i usługi translatorskie z wykorzystaniem smartfona lub rozmowy telefonicznej (w modelu typu „Pan da tego Pana” zaprezentowanym w filmie Miś Stanisława Barei<sup>4</sup>).

Rozwiązanie to wykorzystuje nowe technologie Internetowe i komunikacyjne przez co rozwiązanie trafiło w gusta i metody pracy młodzieży. Sposób obsługi aplikacji jest bardzo intuicyjny.

Aplikacja smartfonowa „Asystent językowy praktyk zagranicznych” to narzędzie do instalacji na smartfonie, w celu wsparcia językowego ucznia/studenta przebywającego na zagranicznym stażu/praktyce zawodowej.

Aplikacja w trakcie pobytu za granicą umożliwia otrzymanie bieżącego wsparcia tłumacza z wykorzystaniem smartfona w czasie rzeczywistym w sytuacji realnego problemu językowego w trakcie stażu lub pracy.

Aplikacja łączy użytkownika z dyżurującymi tłumaczami różnych języków obcych według zadeklarowanego harmonogramu dyżurów, w godzinach od 8.00 do 24.00, w podziale na 2 zmiany, dzienną i popołudniową. Na dziennej zmianie dyżuruje co najmniej 2 tłumacze z każdego języka, na popołudniowej zmianie 1 tłumacz z każdego języka. Aplikacja gwarantuje połączenie stażysty z tłumaczem w sytuacji problemowej (bez zwłoki).

Narzędzie daje możliwość zdalnego wyjaśnienia trudnych sytuacji językowych, przetłumaczenia trudnych słów, przeprowadzenia wyjaśniającej rozmowy z pracodawcą zagranicznym lub związanej z innymi sytuacjami życiowymi (zakwaterowanie, wyżywienie, leczenie, transport).

<sup>4</sup> Za <http://www.bareja.neostrada.pl/skrypt.htm#scena100>

[Ryszard Ochucki próbuje zrealizować w okienku bankowym czek]

Kasjer: I'm sorry sir. We're not cashing cheques.

R.O.: Nie bardzo rozumiem co pan do mnie mówi, ale przecież mogę się panu wylegitymować. Proszę bardzo, niech pan sobie nie wyobraża... że ja, że ten... dowodem osobistym. Proszę bardzo. Proszę, tu mam dowód osobisty. Panu służę. Proszę. Ryszard Ochucki. Proszę, widzi Pan! No. To jestem ja? No ja? Podobny? Ten sam podpis. Pan sprawdzi. Proszę bardzo. No...

Kasjer: Look sir...

R.O.: Yes! Yyy... Daj pan, no przecież nie zjem panu no... Sprzedawczyni ze sklepu (przez telefon): Moment! Pan da tego pana.

R.O.: Pani mówi po angielsku? Niech Pani przetłumaczy tego bałwana, przecież ja nic nie rozumiem co do mnie mówi. Proszę bardzo. Mów!

Kasjer: Yes? Yes Madam, I've been trying to explain...

Na produkt składa się aplikacja smartfonowa do pobrania za darmo w sklepie Google Play oraz podręcznik (instrukcja) obsługi aplikacji.

### III. Program stażu zawodowego

Program stażu zawodowego opracowano dla branży elektryczno-energetycznej. Zaplanowano realizację staży w dwóch grupach w firmach wyposażonych w nowoczesny sprzęt niezbędny do realizacji zadań zawodowych.

Program staży kierowany jest do uczniów klas IV technikum, kształcących się w zawodzie technik elektryk.

Czas trwania staży wynosi 20 h (tj. 5 dni po 4 godziny dziennie lub w innym rozkładzie czasu przy tożsamej sumie godzin) według ustalonego harmonogramu. Realizacja stażu przebiega pod okiem opiekuna stażu. Stażysta podczas stażu asystuje, obserwuje oraz wykonuje zadania zawodowe właściwe dla danego zakładu pracy. W trakcie realizacji stażu zwracana jest szczególna uwaga na przestrzeganie zasad bezpieczeństwa i higieny pracy, ochrony przeciwpożarowej, ochrony środowiska i ergonomii oraz przepisów organizacyjno-porządkowych.

Program stażu obejmuje treści spójne z przygotowaniem uczniów i słuchaczy do funkcjonowania w międzynarodowym środowisku zawodowym.

Program stażu dla grupy I zawiera następujące elementy:

1. Założenia organizacyjno-metodyczne programu dodatkowego stażu
2. Cele stażu (ogólne i szczegółowe)
3. Obszar kształcenia: Praca przy montażu instalacji w obiektach budowlanych
4. Szczegółowe cele kształcenia w odniesieniu do obszaru kształcenia
5. Materiał nauczania
6. Szczegółowy harmonogram realizacji stażu ze wskazaną tematyką

Program stażu dla grupy II zawiera następujące elementy:

1. Założenia organizacyjno-metodyczne programu dodatkowego stażu
2. Cele stażu (ogólne i szczegółowe)
3. Obszar kształcenia: Praca przy montażu i uruchamianiu aparatów i urządzeń elektrycznych (w zakładach produkujących urządzenia elektryczne)
4. Szczegółowe cele kształcenia w odniesieniu do obszaru kształcenia
5. Materiał nauczania
6. Szczegółowy harmonogram realizacji stażu ze wskazaną tematyką

## IV. Materiały szkoleniowe

### 1. Materiały szkoleniowe do szkolenia z języka angielskiego

Materiały szkoleniowe zawierają: ćwiczenia i spis literatury. Materiały zawierają następujące ćwiczenia:

1. Ćwiczenie: Dopasuj definicję do wyrazu/terminu
2. Ćwiczenie: Mówienie – prezentacja
3. Ćwiczenie: Mówienie – rozmowa sterowana
4. Ćwiczenie: Tłumaczenie materiałów źródłowych
5. Ćwiczenie: Tłumaczenie przy zastosowaniu materiałów autentycznych
6. Ćwiczenie: Tłumaczenie przy zastosowaniu materiałów autentycznych
7. Ćwiczenie: Korzystanie z materiałów autentycznych
8. Ćwiczenie: Rozumienie tekstu czytanego
9. Ćwiczenie: Korzystanie z materiałów autentycznych
10. Ćwiczenie: Tłumaczenie instrukcji z języka ojczystego na docelowy

### 2. Materiały szkoleniowe do szkolenia z języka niemieckiego

Materiały szkoleniowe zawierają: ćwiczenia i wskazówki metodyczne. Układ materiałów szkoleniowych jest następujący:

1. Wskazówki metodyczne
  - 1.1. Kryteria oceny wypowiedzi ustnej/pisemnej
  - 1.2. Przykładowe zadania praca z tekstem autentycznym
  - 1.3. Prezentacja produktu
  - 1.4. Techniki ćwiczeń leksykalnych
2. Słownictwo
  - 2.1. Narzędzia
  - 2.2. Czynności związane z pracą zawodową
  - 2.3. Przykładowe zawody 7
  - 2.4. Podstawowe wielkości fizyczne i elektryczne
    - 2.4.1 jednostki do wyrażania wielkości fizycznych



2.5. Działania matematyczne

2.6. Komputer

2.7. Słownictwo branży elektryczno-elektronicznej

2.8. BHP

2.9. Praca

2.9.1. Komunikacja w miejscu pracy – przydatne zwroty

3. Zbiór przykładowych ćwiczeń:

Ćwiczenie 1 –terminologia zawodowa

Ćwiczenie 2– rynek pracy

Ćwiczenie 3– komunikacja w miejscu pracy

Ćwiczenie 4 - BHP

Ćwiczenie 5 – komunikacja w miejscu pracy

Ciekawostki - komunikacja w miejscu pracy

Ćwiczenie 6 - rynek pracy

Ćwiczenie 7 - rynek pracy

Ćwiczenie 8 – autentyczne źródła informacji

Ćwiczenie 9 przetłumacz tekst na język polski

Ćwiczenie 10 dopasuj nazwy do znaku ostrzegawczego

Ćwiczenie 11 który znak pasuje do opisu?

### 3. Materiały szkoleniowe do kursu kulturowego

Materiały szkoleniowe przygotowane są w formie prezentacji multimedialnych, adekwatnie do treści programowych zawartych w Programie kursu kulturowego.

## Narzędzia, przygotowane do wykorzystania przez przyszłych użytkowników innowacji

1. Programy szkoleń językowych – programy dostosowane do uczniów szkół zawodowych kierunków: technik elektryk, technik energetyk, elektryk, elektromechanik, monter, elektronik energetyk. Programy zakładają przygotowanie ucznia/absolwenta technikum/szkoły zawodowej do funkcjonowania na rynku pracy, wyposażając jego nie tylko w wiedzę i umiejętności stricte zawodowe, ale również w sprawności językowe. Na realizację każdego ze szkoleń przewidziano 40 godzin. Aby zrealizować kursy według programów należy zapewnić kursantom i lektorowi pracownię językową wyposażoną w następujące pomoce:
  - sprzęt audiowizualny: odtwarzacz CD, komputer, projektor, ekran (ewentualnie tablica interaktywna);
  - słowniki dwujęzyczne ogólne i techniczne (w formie papierowej lub elektronicznej);
  - dostęp do Internetu.
2. Materiały szkoleniowe do programu szkoleń językowych. Materiały powinny być dostępne dla uczestników w formie drukowanej oraz w formie elektronicznej. Materiały szkoleniowe zawierają: ćwiczenia i wskazówki metodyczne. Materiały należy wydrukować, bądź powielić dla uczestników.
3. Programy szkoleń kulturowych – program dostosowany do uczniów szkół na poziomie edukacyjnym: szkoła ponadgimnazjalna - technikum, szkoła zawodowa, ale także do gimnazjum, klasy VII/VIII szkoły podstawowej, szkoła średnia ogólnokształcąca, studia wyższe. Program zakłada przygotowanie ucznia/studenta do funkcjonowania na rynku pracy, wyposażając uczestnika takiego szkolenia w wiedzę dotyczącą kontekstu kulturowego Niemiec: zwyczaje, tradycji, etc. Na realizację programu przewidziano 24 godziny. Aby zrealizować kursy według programu należy zapewnić kursantom i prowadzącemu salę wyposażoną w następujące pomoce:
  - sprzęt audiowizualny: odtwarzacz CD, komputer, projektor, ekran (ewentualnie tablica interaktywna);
  - dostęp do Internetu.

4. Materiały szkoleniowe do programu szkoleń kulturowych. Materiały powinny być dostępne dla uczestników w formie drukowanej oraz w formie elektronicznej. Materiały szkoleniowe przygotowane są w formie prezentacji multimedialnych. Materiały można wydrukować, bądź powielić dla uczestników.
5. Program stażu zagranicznego – program dostosowany do uczniów klas IV technikum, kształcących się w zawodzie technik elektryk, ale może być również wykorzystywany przy realizacji staży/praktyk uczniów innych klas szkół zawodowych kierunków technik elektryk, technik energetyk, elektryk, elektromechanik, monter, elektronik energetyk, przy zastosowaniu ewentualnie drobnych modyfikacji. Program obejmuje zadania przewidziane do realizacji pod nadzorem opiekuna stażu w trakcie pobytu na zagranicznej praktyce. Program obejmuje 20 h w rozbiciu na 5 dni po 4 h.
6. Aplikacja smartphonowa „Asystent językowy praktyk zagranicznych” – narzędzie służące do szybkiej komunikacji z tłumaczem, w problemowej sytuacji językowej, za pomocą aplikacji do pobrania na smartfona z systemu Android. Aplikacja umożliwia wybór odpowiedniego tłumacza adekwatnie do języka, w którym chcemy się porozumieć – angielski lub niemiecki, z listy dostępnych tłumaczy, którzy dyżurują pod telefonami. W przypadku braku dostępności jednego w tłumaczy, wsparcia udziela kolejny tłumacz z listy.



## Użytkownicy, którzy będą mogli wykorzystać produkt finalny

### 1. Kluczowi użytkownicy produktu finalnego

- szkoły językowe, biura karier oraz szkoły zawodowe organizujące zagraniczne praktyki i staże swoich uczniów lub słuchaczy;
- lektorzy oraz tłumacze otrzymujący nowy obszar lub formę aktywności zawodowej.

### 2. Alternatywni użytkownicy produkty finalnego

- uczelnie wyższe, centra kształcenia zawodowego, ochotnicze hufce pracy, powiatowe urzędy pracy kierujące beneficjentów do pracy za granicą, agencje pracy, szkoły podstawowe, gimnazja, szkoły średnie.



## Odbiorcy, do których kierowana jest innowacja

### 1. Kluczowi odbiorcy produktu finalnego

- uczniowie szkół zawodowych, którzy ze względu na bariery językowe muszą rezygnować z wakacyjnej szansy edukacyjnej lub ograniczać ją do formy zarobkowania bez możliwości przeniesienia doświadczeń zawodowych na krajowy rynek pracy;
- pracodawcy zagraniczni i krajowi, dla których wyższa efektywność edukacyjna zagranicznych staży zawodowych staje się argumentem do angażowania się w międzynarodowe programy dualnego systemu kształcenia;
- opiekunowie (nauczyciele szkół zawodowych i innych) .

### 2. Alternatywni odbiorcy produktu finalnego

- uczniowie szkół podstawowych (ostatnie klasy), uczniowie gimnazjum, uczniowie liceów, studenci;
- osoby dorosłe wyjeżdżające za granicę w celu podjęcia pracy.

## Działania konieczne dla zastosowania/wdrożenia innowacji

Użytkownik chcący zastosować innowację społeczną powinien podjąć następujące działania niezbędne do zastosowania produktu:

1. Nawiązanie współpracy ze środowiskiem lokalnym, posiadanie sieci kontaktów z kadrą pedagogiczną, lektorami, tłumaczami – w celu zastosowania produktu niezbędna jest odpowiednia kadra, która podejmie się realizacji zadań związanych z innowacją.

Lektorzy języków obcych, nauczyciele, którzy pomogą w rekrutacji przyszłych stażystów, opiekunowie stażystów oraz przede wszystkim tłumacze, którzy są w stanie dostatecznie zaangażować się czasowo w świadczenie swoich usług. Bardzo ważne jest, aby zaangażować kadrę, która zapewni wysoką jakość świadczonych usług.

2. Szkolenia językowe – ważne jest, aby uczestnicy staży/praktyk zawodowych przed wyjazdem za granicę otrzymali odpowiednie wsparcie w postaci szkoleń językowych. Nawet jeżeli ich znajomość języka obcego, którym będą posługiwać się na wyjeździe jest dobra, to zwykle jest to znajomość języka potocznego. Kurs językowy powinien być dostosowany do profilu kształcenia grupy przyszłych stażystów oraz profilu placówki, w której będzie realizowany staż i powinien skupiać się przede wszystkim na specjalistycznym języku zawodowym.
3. Szkolenia kulturowe – odpowiednie przygotowanie uczestników pod kątem zagadnień związanych z kulturą, historią, geografią, tradycją obowiązującą na danym obszarze odbywania stażu. Zapoznanie odbiorców z topografią miasta, w którym będą przebywać i poruszać się po nim.
4. Zainstalowanie na smartfonach stażystów aplikacji smartfonowej „Asystent językowy praktyk zagranicznych” poprzez pobranie jej ze sklepu Google Play. Aplikacja działa na systemach operacyjnych Android wersja 4.1 i nowsze. Po wpisaniu hasła udostępnionego uczestnikom stażu przez Administratora można korzystać z aplikacji wykonując połączenia do dyżurujących tłumaczy.
5. Nawiązanie współpracy z zagranicznym partnerem, który zorganizuje staż w swojej placówce, zapewni stażystom odpowiednie warunki pracy i opiekę.

## Koszt zastosowania innowacji

W celu zastosowania narzędzia, jakim jest „Asystent językowy praktyk zagranicznych” należy ponieść nakłady finansowe. Możliwe jest zastosowanie pełnego modelu zawierającego wszystkie elementy innowacji (od szkoleń do tłumaczeń) oraz samodzielnie poszczególnych elementów, szczególnie aplikacji smartfonowej.

Oszacowano przybliżony koszt zastosowania innowacji w praktyce (poza projektem) w przeliczeniu na miesiąc funkcjonowania rozwiązania w działalności przyszłego użytkownika. Jeżeli użytkownik nie dysponuje salami wykładowymi do prowadzenia szkoleń\*, koszt obejmuje także wynajem tego typu pomieszczeń.

W szacowaniu kosztów nie ujęto kosztów związanych z samą realizacją stażu zagranicznego tzn. kosztów dojazdu uczestników, zakwaterowania, ubezpieczenia, wyżywienia etc. Koszty takie są trudne do skalkulowania i wynikają ze specyfiki miejsca stażu, dostępności środków transportu, zakwaterowania.

Opcja pełna dla jednego języka obcego:

Narzędzie	Nazwa kosztu	Wartość
1. Szkolenia językowe	wynagrodzenie lektora języka obcego – 40 h	50,00 zł/h x 40h = 2.000,00 zł.
	* wynajem sali wykładowej – 40 h	15zł/h x 40h = 600,00 zł
2. Materiały szkoleniowe	wydruk, powielenie	120,00 zł/grupę
3. Szkolenie kulturowe	wynagrodzenie trenera – 24 h	50zł/h x 24h = 1.200,00 zł
	* wynajem sali wykładowej – 24 h	15zł/h x 24h = 360,00 zł
4. Materiały szkoleniowe	wydruk, powielenie	120,00 zł/grupę
5. Program stażu zawodowego	wynagrodzenie osoby opracowującej program - metodyka - opracowanie	1.600,00 zł
6. Aplikacja smartfonowa	wynagrodzenie 2 tłumaczy za pełnienie 8-godzinnego dyżuru w godz. 8:00-16:00 – 2 x 8h x 30 dni	60 zł/godz. x 480h = 28.800,00 zł
	wynagrodzenie 2 tłumaczy za pełnienie 6-godzinnego dyżuru w godz. 16:00-	60 zł/godz. x 360h = 21.600,00 zł



	22:00 - 2 x 6h x 30 dni	
łącznie koszt		56.400,00 zł

Przybliżony koszt miesiąca funkcjonowania rozwiązania w działalności przyszłego użytkownika dla jednego języka wynosi: 56.400,00 zł

Opcja okrojona, bez szkoleń:

Narzędzie	Nazwa kosztu	Wartość
6. Aplikacja smartfonowa	wynagrodzenie 2 tłumaczy za pełnienie 8-godzinnego dyżuru w godz. 8:00-16:00 – 2 x 8h x 30 dni	60 zł/godz. x 480h = 28.800 zł
	wynagrodzenie 2 tłumaczy za pełnienie 6-godzinnego dyżuru w godz. 16:00-22:00 - 2 x 6h x 30 dni	60 zł/godz. x 360h = 21.600 zł
	łącznie koszt	50 400,00 zł

Przybliżony koszt funkcjonowania aplikacji w działalności przyszłego użytkownika dla jednego języka wynosi: 50.400,00 zł, dla dwóch języków: 100.800,00 zł.

## Modyfikacje produktu finalnego

Innowację można zmieniać i dostosowywać do potrzeb odbiorców bądź użytkowników. Grantobiorca widzi możliwe następujące modyfikacje rozwiązania:

1. Zmiana długości czasu realizacji stażu zawodowego - możliwe są modyfikacje dotyczące wydłużenia czasu stażu. Grantobiorca nie zaleca skrócenia czasu trwania stażu, gdyż okres 5 dni przyjęty do testu oceniany jest jako krótki. Stażyści w tym czasie nie są w stanie w pełni poznać specyfiki pracy danego przedsiębiorstwa oraz samodzielnego przećwiczenia w praktyce nowonabytych umiejętności.
2. Miejsce zakwaterowania uczestników stażu – możliwa jest modyfikacja w zakresie zakwaterowania tzn. zamiana hotelu, pensjonatu na prywatny dom tak jak realizowane jest podczas wymiany zagranicznej uczniów.
3. Rozszerzenie wsparcia na grupy odbiorców innych kierunków kształcenia. W teście zostały uwzględnione takie kierunki kształcenia jak technik elektryk, technik energetyk, elektryk, elektromechanik, monter, elektronik energetyk. Mając na uwadze te kierunki przygotowano program kursów językowych oraz dokonano wyboru placówki, która zgodziła się przyjąć stażystów. Zaproponowane rozwiązanie z powodzeniem jednak można byłoby przenieść na inne kierunki kształcenia, przystosowując odpowiednio program szkoleń.
4. Modyfikacje funkcjonalności aplikacji smartfonowej - aplikację smartfonową można modyfikować pod kątem preferencji językowych użytkowników. Na potrzeby testu przyjęto język angielski i niemiecki, jednak dobór języków można dowolnie zmieniać lub rozszerzyć o dodatkowe opcje językowe.

Dodatkowo przy pewnych modyfikacjach na poziomie programowania można byłoby rozszerzyć działanie aplikacji o dodatkowe możliwości komunikacji tekstowej, audiowizualnej, gdyż rozmowa telefoniczna często zniekształca brzmienie pewnych sformułowań, do tego dochodzą często szумы, hałas w miejscu, w którym dany uczestnik stażu rozmawia z tłumaczem, co może wpływać na słabszą słyszalność siebie nawzajem.

Aplikacja smartfonowa mogłaby także zostać zmodyfikowana pod takim kątem, by opłata za połączenie z dyżurującym tłumaczem odbywała się poprzez kod sms lub PayU, co umożliwiłoby rezygnację z opłaty „z góry za dyżur”, a jedynie



- za wykonana usługę. Koszt jednak tak kalkulowanej usługi nie powinien być wyższy niż koszt dyżuru tłumacza.
5. Dostosowanie programów szkoleń językowych i przygotowania kulturowego do preferencji odbiorców. Możliwa jest realizacja szkoleń z innych języków obcych i dla innego kraju docelowego.
  6. Wydłużenie czasu trwania szkoleń językowych i szkoleń kulturowych. Grantobiorca nie rekomenduje skracania szkoleń. Rekomendowana ilość godzin szkoleniowych to 40 dla szkoleń językowych i 24 szkoleń kulturowych. Możliwe jest zastosowanie narzędzi szkoleniowych oddzielnie bez wykorzystania aplikacji smartfonowej, jednak Grantobiorca rekomenduje, wykorzystanie pełnego modelu innowacji.

## Rozwój produktu finalnego i rekomendacje do dalszych prac

Przygotowane w ramach testu produkty takie jak programy szkoleniowe, materiały szkoleniowe, aplikacja smartfonowa stwarzają warunki do dalszego wykorzystywania ich przy ewentualnych dodatkowych modyfikacjach. W dalszych pracach nad produktami należałoby się skupić przede wszystkim nad modyfikacją aplikacji smartfonowej, poprzez wzbogacenie jej o dodatkowe funkcjonalności – możliwość tekstowego komunikowania się, wykonywanie wideorozmów, pójście w kierunku komunikatora internetowego, który umożliwiałby bezpłatne korzystanie z aplikacji również w krajach poza UE, gdzie są opłaty roamingowe.

Wypracowane narzędzia można byłoby również wykorzystać w stosunku do bezrobotnych osób dorosłych, które mają problem ze znalezieniem pracy, poprzez umożliwienie im zdobycia nowego doświadczenia na zagranicznych rynkach pracy, które przełoży się w przyszłości na polepszenie ich sytuacji na rynku pracy w Polsce. Z wypracowanych narzędzi mogłyby korzystać również inne grupy wykluczone na rynku pracy, osoby po 50 r. ż. oraz osoby z niepełnosprawnościami, pod warunkiem, że są w stanie obsługiwać aplikację, co po odpowiednim wcześniejszym przeszkoleniu powinno być możliwe.

Wydłużenie czasu realizacji stażu zawodowego - okres 5 dni to zbyt krótki okres na zdobycie nowych umiejętności zawodowych oraz naukę języka obcego w naturalnym środowisku. Stażyści w tym czasie nie są w stanie w pełni poznać specyfiki pracy danego przedsiębiorstwa oraz samodzielnego przećwiczenia w praktyce nowonabytych umiejętności. Optymalnym czasem trwania stażu byłoby zdaniem Grantobiorcy oraz samych stażystów min. 2 tygodnie.

Miejsce zakwaterowania uczestników stażu – możliwe jest kwaterowanie w prywatnych domach mieszkańców miasta, w którym realizowany jest staż – takie rozwiązanie pozwoliłoby stażystom mieć większy kontakt z „żywym” obcym językiem mówionym, przełamać barierę w rozmawianiu w języku obcym, a także lepiej poznać panującą na danym obszarze kulturę i obyczaje. Rekomendowana ilość godzin szkoleniowych to 40 dla szkoleń językowych i 24 szkoleń kulturowych.

Grantobiorca rekomenduje, wykorzystanie pełnego modelu innowacji, tzn. szkoleń i aplikacji. Dalsze prace powinny obejmować przygotowaniem programów staży dla innych obszarów kształcenia i dostosowania do nich materiałów i programów szkoleniowych, zarówno kulturowych jak i językowych.



## Dostępność wypracowanych produktów

Produkt finalny w postaci opisu produktu wraz z załącznikami udostępniony zostanie publicznie w formie plików PDF oraz wersji edytowalnych na stronach internetowych:

- Inkubatora: Białostockiej Fundacji Kształcenia Kadr [www.bfkk.pl](http://www.bfkk.pl); [www.czasnastaz.edu.pl](http://www.czasnastaz.edu.pl)
- Grantobiorcy: <http://openeducation.pl/>





## Załączniki

Załącznik nr 1\_Program nauczania do kursu języka angielskiego

Załącznik nr 2\_Program nauczania do kursu języka niemieckiego

Załącznik nr 3\_Program nauczania do kursu kulturowego

Załącznik nr 4\_Materiały szkoleniowe do kursu języka angielskiego

Załącznik nr 5\_Materiały szkoleniowe do kursu języka niemieckiego

Załącznik nr 6\_Materiały szkoleniowe do kursu kulturowego

Załącznik nr 7.1.\_Program stażu

Załącznik nr 7.2.\_Program stażu

Załącznik nr 8\_Podręcznik użytkownika aplikacji

